



Экономический и Социальный

Distr.
GENERAL

E/CN.17/1997/19
24 February 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Пятая сессия

7-25 апреля

Пункт 4 предварительной повестки дня*

ПОДГОТОВКА К СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ВСЕСТОРОННЕГО ОБЗОРА И ОЦЕНКИ ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ НА XXI ВЕК

Письмо постоянных представителей Бразилии и Норвегии при
Организации Объединенных Наций от 18 февраля 1997 года
на имя Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить письмо г-на Густаву Краузе Гонсалвеша Собриньо, министра по охране окружающей среды, водных ресурсов и бассейна реки Амазонки, Бразилия, и г-на Турбьерна Бернтсена, министра по охране окружающей среды, Норвегия, о результатах симпозиума по вопросу устойчивых структур производства и потребления, проходившего в Бразилиа с 25 по 28 ноября 1996 года (см. приложение).

В письме два министра просят распространить прилагаемый документ о результатах симпозиума** на предстоящей сессии Специальной межсессионной рабочей группы Комиссии по устойчивому развитию, а также среди членов Комиссии на ее пятой сессии.

Селсу Луис Нунис АМОРИМ
Посол
Постоянный представитель Бразилии
при Организации Объединенных Наций

Ханс Якоб БЬЁРН ЛИАН
Посол
Постоянный представитель Норвегии
при Организации Объединенных Наций

* Будет издана в качестве документа E/CN.17/1997/1.

** Выводы председателей симпозиума (см. добавление) распространяются только на том языке, на котором они представлены.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра по охране окружающей среды водных ресурсов и бассейна
реки Амазонки, Бразилия, и министра по охране окружающей среды Норвегии
от 20 декабря 1996 года на имя Генерального секретаря

По мере того как мир готовится к предстоящей сессии Комиссии по устойчивому развитию и специальной сессии Генеральной Ассамблеи, правительства Бразилии и Норвегии выступили с инициативой организовать и провести у себя встречу для выявления ключевых элементов общей политики Севера и Юга по вопросу об изменении структур потребления и производства. Семинар проходил в городе Бразилиа с 25 по 28 ноября 1996 года. Среди участников были представители ряда латиноамериканских стран, стран Европы и Северной Америки, представляющие правительства, международные организации, неправительственные организации, деловые и промышленные круги, академические круги и местные органы власти.

Имеем честь препроводить Вам настоящим выводы этой встречи в качестве вклада в международную дискуссию по данному вопросу.

На встрече, среди прочего, были сделаны следующие выводы:

Сегодня становится очевидным, что глава 4 Повестки дня на XXI век, посвященная изменению структур потребления и производства, - это вопрос, который вызывает общий интерес как промышленно развитых, так и развивающихся стран и требует дополнительного международного сотрудничества с их стороны.

Обмен опытом о выработке и осуществлении национальной политики - это определяющий фактор достижения прогресса в деле обеспечения большей устойчивости структур потребления и производства. Двустороннее сотрудничество между странами, такими, как Норвегия и Бразилия, доказало свою эффективность в продвижении вперед дискуссии по этому вопросу. Было также признано и подтверждено, что промышленно развитые страны несут особую ответственность за ведущую роль в этом направлении. Однако и развитым, и развивающимся странам есть чему поучиться друг у друга на основе взаимного уважения разнообразия культур.

В плане достижения устойчивого развития обсуждение, состоявшееся в городе Бразилиа, показало, что нынешние дебаты должны быть более широкомасштабными и выходить за рамки технологических и политических изменений и учитывать также человеческий фактор с точки зрения более лучшего понимания как потребностей, так и ценностей, которые лежат в основе процесса устойчивого получения средств к существованию.

Кроме того, сейчас становится особенно очевидным, что с учетом продолжающейся глобальной деградации окружающей среды и потребностей развивающихся стран в области развития необходимо укрепить систему Организации Объединенных Наций, в частности органы, занимающиеся вопросами устойчивого развития.

Мы можем заверить Вас в том, что правительства Норвегии и Бразилии будут и впредь поддерживать и вносить свой вклад в работу Организации Объединенных Наций в этой области.

В некоторых выводах, сделанных в ходе встречи, предлагаются варианты с точки зрения процесса и содержания будущей работы, а также обсуждений в ходе специальной сессии

/...

Генеральной Ассамблеи. Настоящим мы просим Вас распространить прилагаемый документ среди участников межсессионной Рабочей группы и на пятой сессии Комиссии по устойчивому развитию.

Тем временем мы с нетерпением ожидаем предстоящих дискуссий в Комиссии по устойчивому развитию и на специальной сессии в июне 1997 года и надеемся, что результаты встречи в Бразилиа послужат полезным вкладом в этот процесс.

Густаву Краузе ГОНСАЛВЕШ СОБРИНЬО
Министр по охране окружающей среды,
водных ресурсов и бассейна
реки Амазонки, Бразилия

Турбьерн БЕРНТСЕН
Министр по охране
окружающей среды, Норвегия

ДОБАВЛЕНИЕ